



Ernst Jandl

**hinni és megvallani**

hiszem  
 hogy halott anton nagyapámmal  
 és halott luise anyámmal  
 és halott viktor apámmal  
 és halott unokafivéreimmal herberttel és hansszal  
 és halott bácsikáimmal és nénikéimmal  
 és halott dietrich barátommal  
 és a többi halottal akit ismertem élve  
 nem találkozom újra soha és sehol

és

megvallom  
 hogy nincs köztük egy sem  
 akármennyire szerettem is  
 akivel találkozni bármikor bárhol  
 a legcsekélyebb mértékben óhajtanék

**nem csalódás, csak egy helyreigazító nyilatkozat**

az ördög tudja mit  
 kellett volna az  
 éhomra bevett  
 ostyától éreznem  
 mikor első áldozásra  
 kiválasztott anyám  
 és megígérte  
 hogy érezni fogom  
 hogyan jön belém jézus  
 és aztán megtudakolta  
 hogy éreztem-e  
 az ördög tudja mit  
 válaszoltam erre

**növekvő zongorista**

egy ujj  
 tíz zongora

két ujj  
 kilenc zongora

három ujj  
 nyolc zongora

négy ujj  
 hét zongora

öt ujj  
 hat zongora

hat ujj  
 öt zongora

hét ujj  
 négy zongora

nyolc ujj  
 három zongora

kilenc ujj  
 két zongora

tíz ujj  
 egy zongora

**Eörsi István fordítása**



Was the Partisan a Jew?

ECHO of '41

by Bill Keller  
NY TIMES

SEPT. 15, 1987

Minsk, U.S.S.R.

The sequence of photographs is among the most vivid and famous from the Nazi occupation reproduced in Soviet textbooks, encyclopedias, films and museums.



Oct. 28, 1941: Impassive SS men lead a teen-age girl, a boy and a man through the streets of Minsk and hang them side by side at the gates of a yeast factory.....

...the girl remains officially, resolutely "nyeizvestnanaya" - "unknown."

The Ultimate Rejected Jew

But a trove of evidence compiled by Soviet journalists backed by the testimony of survivors and endorsed by a prominent criminologist, supports the claim that the girl is MASHA BRUSKINA, a Jew from the Minsk ghetto who was active in the Partisan resistance.

Masha Bruskina, 1989 (detail). Collage on paper, 10 x 42. Josh Baer Gallery, New York.

